

Garzaniti, Marcello (2023). *Storia delle letterature slave. Libri, scrittori e idee dall'Adriatico allá Siberia (secoli IX-XXI)*. Roma: Carocci editore.

ENRIQUE SANTOS MARINAS, *University Complutense of Madrid*
esantos@filol.ucm.es

Received: November 15, 2023.

Accepted: December 30, 2024.

DOI: <https://doi.org/10.30827/meslav.23.29410>

Tradicionalmente, las historias de las literaturas eslavas se han centrado en las literaturas nacionales de los distintos países eslavos como compartimentos estancos, como si hubieran surgido y evolucionado de forma aislada entre sí y en relación con las literaturas occidentales. Este enfoque reduccionista y nacionalista de las literaturas eslavas no permite apreciar su relevancia y repercusión en la historia de la literatura universal, así como las mutuas influencias que han ejercido y recibido las literaturas eslavas entre sí y con respecto a otras literaturas no eslavas, habiéndose situado siempre en la historiografía de la literatura en la periferia de las literaturas.

Por el contrario, en el manual que nos ocupa el insigne eslavista italiano Marcello Garzaniti, Profesor Emérito de Eslavística en la Universidad de Florencia y presidente del Centro di Studi sull'Europa Centrale, Balcanica e Orientale in epoca medievale e moderna (CESECOM) presenta un enfoque comparativo tanto de las literaturas eslavas entre sí como entre estas y otras literaturas, mostrando los paralelismos y las diferencias que puedan manifestarse. De esta forma, viene a cubrir un hueco en la historiografía de las literaturas eslavas, aportando un enfoque completamente original e innovador.

Para ello, toma como base un volumen anterior publicado por el propio autor dedicado a la historia de los pueblos eslavos o, mejor dicho, de sus lenguas y culturas: *Gli slavi. Storia, culture e lingue dalle origini ai nostri giorni* (2013). En dicha obra, el profesor Garzaniti buscaba reconstruir en su conjunto la historia cultural de los pueblos eslavos para resaltar tanto las fuerzas centrífugas que llevaron a la formación del grupo más numeroso de pueblos que haya dado una etnia europea, como sus respectivos desarrollos con orientaciones culturales contrapuestas, ya sea hacia el Occidente latino o hacia el Oriente bizantino. Sobre la base de estos procesos, el autor examina en particular las diferentes dinámicas inherentes a los dos ámbitos, que ya fueron designados por otro ilustre eslavista italiano, Riccardo Picchio, como 'Slavia Latina' y 'Slavia Orthodoxa'.

En primer lugar, como hemos dicho, ponía de relieve la evolución en el plano lingüístico y literario, pero desde una perspectiva más general enmarcándola en lo que se ha denominado *Civilisation* o *Kulturgeschichte* en las tradiciones francesa y alemana respectivamente. Y ello con el fin de rastrear las raíces más profundas de las orientaciones culturales que aún hoy siguen vigentes. Esta misma perspectiva de la civilización eslava es la que emplea en el presente manual.



© Univesidad de Granada. Este trabajo está licenciado bajo una licencia CC BY-SA 4.0.

Una vez superada la tentación de un enfoque nacional que tendiera a anular la evolución histórica conjunta, ha seguido un orden particular en su exposición de los hechos. Así, la obra se divide en un primer capítulo dedicado a las literaturas eslavas contemporáneas (finales del siglo XX y principios del siglo XXI) y seis partes que se corresponden cada una de ellas con distintos procesos dentro de la evolución de las literaturas eslavas: la parte primera trata sobre los orígenes comunes de literatura eslava antigua, es decir, su etapa de transmisión oral, la segunda sobre lo que el autor llama el proceso de “aculturación” de las literaturas eslavas tras su cristianización y el comienzo de su actividad escritural, la tercera sobre los libros y textos de la producción escrita medieval, la cuarta sobre las transformaciones experimentadas como consecuencia del humanismo y el Renacimiento, la quinta sobre la evolución de las literaturas eslavas en la Edad Moderna (siglos XVII y XVIII), y la sexta sobre las literaturas eslavas nacionales en la Edad Contemporánea (siglos XIX y XX).

Cada una de estas partes se divide a su vez en varios capítulos y subcapítulos, que van repasando de manera general distintos aspectos de cada proceso histórico y literario. De este modo, en el primer capítulo, después de hacer una breve panorámica de las literaturas eslavas contemporáneas (finales del siglo XX y principios del siglo XXI), comenta el influjo de la globalización en las literaturas eslavas.

En la primera parte comienza haciendo una reflexión teórica sobre la memoria y las formas de la oralidad para a continuación repasar las distintas tradiciones del folclore y su pervivencia.

En la parte segunda comenta el nacimiento de las primeras tradiciones escritas eslavas, para después detallar el desarrollo de las producciones literarias en latín y en eslavo eclesiástico y rematar con un apartado más teórico sobre la formación y la actividad de los autores medievales.

La parte tercera contiene un primer apartado sobre los libros litúrgicos y paralitúrgicos medievales, un segundo epígrafe dedicado a las obras de literatura moral, jurídica y doctrinal, un tercer punto sobre la literatura cronográfica, geográfica y naturalista, y un cuarto y último apartado sobre los cambios culturales y la producción literaria en la Edad Media tardía.

La cuarta parte incluye la repercusión del humanismo, el Renacimiento y la Reforma protestante en las literaturas eslavas de los Balcanes occidentales (a orillas del Adriático), así como su influjo en Europa Central y Oriental (en el área danubiana, bohemia, lusaciana, polaca y rutenas), siendo completada con la continuidad y transformaciones en la literatura en eslavo eclesiástico en los Balcanes orientales, además de en Moldavia, Valaquia, el Gran Ducado de Moscú y el Gran Ducado de Lituania.

La quinta parte hace un recorrido de la influencia del Barroco desde el Adriático hasta el Báltico, así como de la producción literaria del siglo XVII en tierras rutenas, moscovitas y en los Balcanes bajo dominio otomano, y de las distintas literaturas eslavas nacionales en la época de la Ilustración.

Finalmente, en la sexta parte se ocupa de las literaturas nacionales y los movimientos literarios europeos durante el siglo XIX, de determinadas corrientes literarias del siglo XX, y de las literaturas del siglo pasado en el marco de la globalización. Por último, concluye esta parte con un apartado dedicado a los métodos y principios de la crítica literaria del siglo XX en relación con las literaturas eslavas.

Les siguen a estas seis partes un capítulo de conclusiones, una bibliografía selecta, y

una útil tabla cronológica elaborada por la profesora Iris Karafillidis en la que se ponen en relación obras y autores pertenecientes tanto a las literaturas eslavas como a otras literaturas europeas desde el siglo IX al XVIII.

Por último, encontramos tres índices correspondientes a los nombres, los lugares y los recuadros temáticos que trufan el texto a lo largo de la obra, y que están dedicados a distintos elementos, obras y autores concretos.

De esta forma, se recorren más de mil años de historia de las literaturas eslavas desde su periodo oral hasta su determinante participación en las literaturas europeas. Por consiguiente, el objetivo no será describir detalladamente las diversas obras y autores que marcaron hitos en el camino, sino simplemente trazar las líneas fundamentales de su evolución en el marco más amplio del contexto europeo.

Según relata el propio autor en la Introducción, este trabajo fue concebido durante la impartición de una asignatura de Literaturas eslavas comparadas y nació de la necesidad de ofrecer a los estudiantes una visión de conjunto de las literaturas eslavas que colmara las lagunas de la formación precedente y que, al mismo tiempo, los preparase para posteriores investigaciones en profundidad. Por lo tanto, es el fruto de la dilatada experiencia docente del autor, presentando una recopilación, transcripción y reelaboración de sus clases. Esta ardua tarea fue posible gracias al cuidado de la profesora Iris Karafillidis, y a la colaboración de los siguientes profesores: Alberto Alberti, Nadzieja Bakowska, Maria Bidovec, Irina Dvizova, Maria Chiara Ferro, Andrea Franco, Monica Fin, Rosanna Morabito, Dmitry Novokhatskiy, Donatella Possamai, Lorenzo Pubblici, Francesca Romoli, Valentina Rossi, Marco Scarpa, Giovanna Siedina, Giustina Sielvelli, Vedran Stojanović, Massimo Tria, Marcin Wyrembelski, y la misma Iris Karafillidis. A ellos se debe sobre todo la redacción de los distintos recuadros de profundización que acompañan al cuerpo del texto y que sirven para explicar más detalladamente algún aspecto puntual mencionado. De esta forma, suponen un elemento muy clarificador y didáctico. Todos los colaboradores son citados con sus iniciales entre corchetes al final de cada recuadro.

En definitiva, podemos afirmar que este libro viene a llenar una laguna existente en el panorama internacional de los estudios literarios eslavos, constituyendo una obra de referencia esencial a la hora de ofrecer una síntesis global de la historia de las literaturas eslavas. Precisamente su enfoque global y de conjunto hace que resulte de gran utilidad tanto para estudiantes como para investigadores de las literaturas eslavas y, en general, para todo aquel que esté interesado en el mundo eslavo desde la época medieval hasta la Edad Moderna y Contemporánea.